

Wăm thứ 97... Ngày 22 Décembre 1934... Ngày 16 tháng 11 (thiếu) năm Giáp Tuất

Lực tinh tân văn

GIÁ BẢO... Hết năm... 1930... 5.00... 5.00... 6.00...

Các-nhơn: NGUYỄN-VĂN-CỎ... XUẤT BẢN HÀNG NGÀY... BÁO-QUÂN: 57, Rue Lucien Mossard - SAIGON

Phái... (Tếp theo từ...)

NHIỀU ĐIỀU PHẢI LẤY GIÁ ĐƯƠNG... Người trong một nước phải thương nhau cùng!

Lời hiệu triệu của ban trị sự cứu tế nạn dân Trung-Kỳ

Ngày 25 Octobre 1934, một trận gió lơn... Ông Bùi-thê-Xương... Ông Vũ-Vân-Kinh... Ông Nguyễn-minh-Chiếu... Ông Dương-xuan-Diệp...

Chánh phủ Nam triều... Ông Renaud... Ông Bùi-thê-Xương... Ông Nguyễn-Văn-Cỏ... Ông Ngô-Văn-Cân...

Chúng tôi chắc rằng lời hiệu triệu của chúng tôi sẽ có người nghe... Ban Trị-sự xin các anh có thiện tâm... Ban Trị-sự xin các anh có thiện tâm...

Comité Central de secours aux sinistrés du Nord-Annam... Ministère des Finances Huế.

Ban Trị-sự Kính cáo... Khi được lời hiệu triệu này, quan Thông-Bác-Nam...

Ban trị-sự này gồm có: Ông Bonnamet, Tham-biên hạng nhất... Ông Nguyễn-vân-Cân, Hội-trưởng ban cứu-tiền-dân... Ông Dương-xuan-Diệp, Chủ-nhiệm báo La Dépêche... Ông Renaud, Hội-trưởng Hội-Thương-mại-kỹ-nghê-Hội-viên...

Trong hàng biện-bộ xử Báo kỳ... Lợi thêm một luật-sự cho người Việt-Nam

Hanoi. - Ở Bắc-kỳ hiện nay có hai luật-sự người Nam là các ông Bùi-thê-Xương, Trần-v...

Ông Nguyễn-huy-Lai có bằng Luật-khoa Bắc-á, cử nhân khoa văn-chương và a Diplôme de l'Institut de droit comparé...

Cuộc trưng cầu ý hội bất luận đến đâu

Ban trị-sự hội bài-la-xin cho bày rằng... Cuộc trưng cầu ý hội bất luận đến đâu

Về việc giữ trật tự

Ban trị-sự hội bài-la-xin cho bày rằng... Về việc giữ trật tự

Có đi theo các con đường này... Ban trị-sự xin các anh có thiện tâm...

Ban trị-sự xin các anh có thiện tâm... Ban trị-sự xin các anh có thiện tâm...

Phái... quấy

Giáp Ất nói chuyện... Ất: - Này anh, hôm qua sau khi ăn cơm rồi rồi...

Giáp: - Thế thì anh anh anh... Giáp: - Thế thì anh anh anh...

Ất: - Thế thì anh anh anh... Giáp: - Thế thì anh anh anh...

Ất: - Thế thì anh anh anh... Giáp: - Thế thì anh anh anh...

Ất: - Thế thì anh anh anh... Giáp: - Thế thì anh anh anh...

Ất: - Thế thì anh anh anh... Giáp: - Thế thì anh anh anh...

Ất: - Thế thì anh anh anh... Giáp: - Thế thì anh anh anh...

Ất: - Thế thì anh anh anh... Giáp: - Thế thì anh anh anh...

Ất: - Thế thì anh anh anh... Giáp: - Thế thì anh anh anh...

TẠI RAP HÁT TÂY... Tuần lễ thất-nghiệp

Dưới quyền ông họ c: Quan Thông-bác-Nam... Ông Ngô-Vân-Cân...

Đêm hát lâm nghĩa... Ông Ngô-Vân-Cân...

CHƯƠNG TRÌNH... 1° Orchestre... 2° M. Dolac... 3° Ch. Fautais...

ENTRACTE... 1° Orchestre... 2° M. Max Clejo...

2° PARTIE... 1° Orchestre... 2° M. Max Clejo...

3° M. Max Clejo... 4° M. Max Clejo...

5° M. Max Clejo... 6° M. Max Clejo...

7° M. Max Clejo... 8° M. Max Clejo...

9° M. Max Clejo... 10° M. Max Clejo...

11° M. Max Clejo... 12° M. Max Clejo...

TAU CHUYÊN CUỐI TUẦN... Kiếp lỡ thòi

Giương Ngạ mấy én, lúc loé... Ông Ngô-Vân-Cân...

Sau đôi ba môt ngời... Ông Ngô-Vân-Cân...

Sau đôi ba môt ngời... Ông Ngô-Vân-Cân...

Sau đôi ba môt ngời... Ông Ngô-Vân-Cân...

Sau đôi ba môt ngời... Ông Ngô-Vân-Cân...

Sau đôi ba môt ngời... Ông Ngô-Vân-Cân...

Sau đôi ba môt ngời... Ông Ngô-Vân-Cân...

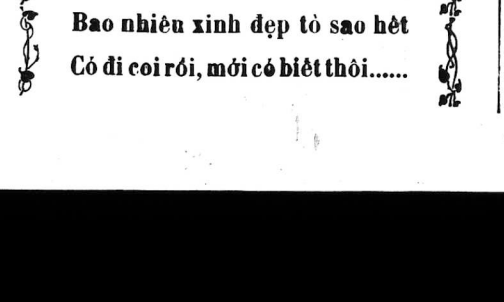
Sau đôi ba môt ngời... Ông Ngô-Vân-Cân...

Sau đôi ba môt ngời... Ông Ngô-Vân-Cân...

Sau đôi ba môt ngời... Ông Ngô-Vân-Cân...

BÈM CÔ ĐÀ TỚI RỜI AI ÔI:

Nhớ đi coi: nhớ đi coi: Coi kẻo không thấy, chịu thiệt thòi. Bao nhiêu xin đẹp to sao hệt Có đi coi ròi, mới có biết thòi.....



Phái... (Tếp theo từ...)

Muốn làm cho... Ông Ngô-Vân-Cân...

TR... 95 bít, đư...

HOCTRO... Bùn lậu bá... Ông Ngô-Vân-Cân...

RESTAURANT... Ông Ngô-Vân-Cân...

BÔNG PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯƠNG ĐẮC AN CỦA CHÁNH PHỦ LẬP RA NĂM 1871.
 Tổng số vốn 120.000.000 quàn
 Văn phòng 112, 117 và 119 quàn
 HỒI QUẢN: 96, 84 Haussmann
 Văn thư từ ngày 31 12 32: PARIS (VIIP)
 120.000.000 quàn
 Chủ tịch Hội: M. René THION DU LA CHAUMPE
 Tổng Giám đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Tên đầy đủ: INDOCHINE

CÁC CHI-NHÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	WANGKOK
FORT-BAYRD	BATANG	CANTON
HANKOUD	HAIPHONG	DIEMBOUDI
HONGKONG	HANOI	NOUMEA
PEKIN	HUE	PAPEETE
SHANGHAI	INDOCHINE	FONDICHERY
TIENTSI	QUINHON	YOKOHAMA
TUNNANFOU	YINHE	SINGAPORE


GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI THÊN THẾ-GIỚI
 Làm để các công-tiệc ngân-hàng và bảo-hành đĩ các
 CHI-NHÁNH Ở SAIGON: QUAI DEBELLIGUES
 R.C.N.1

CHƠI MƯỢN TỬ-SÁT

Cổ tức và số tiền mỗi phần	Thời hạn và giá tiền muốn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 10 x 25 x 50	2500	3500	5500	10.000
Trung 10 x 50 x 50	4.000	7.000	10.000	20.000
Lớn 30 x 50 x 50	7.500	10.000	15.000	30.000

Chocolat NESTLÉ

Chàng nhười là đồ để
 tráng miệng quý, mà nó
 cũng là một món ăn bổ
 khỏe.



Chocolat NESTLÉ

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
 Sáng lập năm 1927
 Hội quán 34-36, đường Pellerin, Saigon
 R. C. Saigon n° 61

Đầy thép: **CRÉDITANA-SAIGON**
 Đầy thép n°: **SAIGON 748**

— Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gửi sách lợi 4 ly trên mỗi năm, số tháng tính một lần và nhập về vốn mà sinh lợi nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

— Công-ty cho vay thế chấp và Quốc-trái Đông-Pháp, và Quốc-trái Crédit National và những về phiếu nào mà Chánh-phủ Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công-ty cũng nhận lệnh gửi cho hạn bằng và lãnh tiền lãi những về quốc-trái và phiếu đó số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hàng tháng hay là bằng năm.

(VỀ CÔNG CHUYÊN KHÁC, xin hỏi thăm lẫn Hội)

Bổn-hội có mua bản Pháp hợp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng tiền nạc, để cho bà tánh mượn dùng. Xin quý vị hãy đến hội-quản hay là viết thư mà hỏi cách thức mượn hợp Tiết-kiệm ấy.

Tên chỉ của bổn hội: **LÀM VÉ VÀNG CHO XỨ SỞ MINH**

BẢN TRỊ-SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:

Chủ tịch: **HUYỀN BÌNH-KHIM**, (nay ngài đã từ tịch).
 Phó hội trưởng: **M. TRẦN-TRINH-TRẠCH**, (Hội đồng Hội-nghị-tar, nghiệp-chức, Baclieu).
 (được bầu cử chức theo điều 24 trong điều lệ)
 Hội viên: **Dr HAILLE de LANGBAUDIÈRE**, (Lập, Saigon).
 • **M. Denis LÉ-PHAT**, (nghề chữ, Thuan).
 • **M. LƯU-VĂN-LANG**, (Quan kỹ sư, Saigon).
 • **Dr NGUYỄN-VĂN-THINH**, (Saigon).
 • **Dr TRẦN-VĂN-BÓN**, (Saigon).
 • **M. TRẦN-BÌNH-THẢO**, (Trang sư, Saigon).
 • **NGUYỄN-THANH-LIÊM**, (Saigon).

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chủ tịch: **M. TRƯƠNG-TÂN-VI**, (Hội-phó sư phạm, Châdieu).
 Phó hội trưởng: **Dr TPAN THU-LÂN**, (Hội đồng quản hạt, Saigon).
 Quản lý hành sự: **M. NGUYỄN-TÂN-VÂN**, (nghề chữ, Cholon).
 Hội viên: **M. BÙI QUANG-CHI**, (Lương y bổn quốc, Cholon).
 • **M. NGUYỄN-VĂN-LIÊN**, (Ban chủ sự, Saigon).
 • **M. B. NG. TRUNG-VINH**, (nghề chữ, Saigon).
 • **M. Alexis THÁI V. LÂN**, (kỹ sư, Saigon).
 Pháp định tổng lý: **M. Paul LÉ-VĂN-GÔNG**.

Nếu bị phát lạnh,
 Nếu ho sớ mũi,

ASPIRINE

USINES DU RHONE



Ba lần một ngày, mỗi lần uống một muỗng với nước ấm, để đầu như trong vai phát, ngăn ngừa không cho bệnh nặng ra, sau không sinh ra lời thôi.

Đôi thuốc

ASPIRINE

USINES DU RHONE

Chỉ phải cần dùng một thứ thuốc thật tinh sạch, không hại trái tim, dạ dày và bụng dạ, các thuốc khác không bằng được thuốc này.

Hộp kềm: 20 miếng - Gói nhỏ: 4 miếng

ĐẠI-PHÁP CÔNG-HÒA ĐÁN-QUỐC
 Tự-do - Bình-đẳng - Đoàn-độc

MANUFACTURE S' GONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
 Societe d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp
 Sáng lập từ năm 1809
 36 3 đường Laticen Lacourture
 CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thường hay, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng đĩ từ màu và các vật dụng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Các hình ảnh tương rất nhiều. Xin viết thư hỏi hình ảnh mới Hồn-hữu ở gửi cho.

VỀ RA THÔNG PHẢ
 tiếng ở đường L. Lacourture. — Chodui.
 gần trại lính tập 3 km

ĐẠI-PHÁP CÔNG-HÒA ĐÁN-QUỐC
 Tự-do - Bình-đẳng - Đoàn-độc

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỹ Thông-độc

TỈNH BAclIEU

VỀ THỊ. — Đơn xin khấn đĩ nhà-nước

Tên họ, danh họ, họ cha họ mẹ và số ở người xin	Số		Số	MẠCH
	miếng	10 miếng		
LÀ-vin Minh (kỹ hướng giá tài) ở Bình-Thành	506	3	1	1066.00
Làng Bình-Thành ở Quận-Lang Camau Baclieu				

ĐẠI-PHÁP CÔNG-HÒA ĐÁN-QUỐC
 Tự-do - Bình-đẳng - Đoàn-độc

ĐÔNG-PHÁP

Nam-kỹ Thông-độc

TỈNH LONG-XUYEN

VỀ THỊ. — Đơn xin khấn đĩ Nhà-nước.

Tên họ, danh họ, họ cha họ mẹ và số ở người xin	Số		Số	MẠCH
	miếng	10 miếng		
Dương-thị-Mười ở xã Lang Bình-hỷ Longxuyen		4	3	10.15.00

VIỆC THANH CÁN VÀ KÊU NÀI

Chịu theo thể lệ điều 11 và 13 lời nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh chấp điều chi thì nói trong kỳ hạn bằng kể từ ngày đưa nghị này, phải làm đơn nộp cho Tham-biện chủ tịch Longxuyen ở Longxuyen, le 26 Novembre 1934. Vu pour affiche: Saigon, le 5 Decembre 1934. P. L. Administrateur, Chef de Province. P. Le Directeur du Bureau de contentement. La Chaie de St. Barthe. Signé: ILLISIBLÉ.

Thuốc điều hiệu
 «TAM-KỶ»

Hút không khô cổ,
 mùi thơm nhẹ khỏi
 mà lại giá rẻ.

C^{ie} Indochinoise
 des
TABACS

17, Bđ Kitchener - SAIGON



VIỆC THANH CÁN VÀ KÊU NÀI

Chịu theo thể lệ điều 11 và 13 lời nghị định ngày 13 Jun 1929, ai có tranh chấp điều chi thì nói trong kỳ hạn bằng kể từ ngày đưa nghị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ tịch Baclieu ở Baclieu, le 26 Novembre 1934. Vu pour affiche: Saigon, le 5 Decembre 1934. P. L. Administrateur, Chef de Province. Signé: ILLISIBLÉ.

La Chaie de St. Barthe. Signé: ILLISIBLÉ.



GÂY MƠN

Thái
 SMOG DESCHIEENS
 32 rue de la Paix

Giữa lúc kinh-tế khủng-hoảng mà nhà hình **MODERN-PHOTO** lại được thành-trùng, khách vãng ra tập nập. Các hàng hóa giá cũng sừng sừng mới mẻ. Kỳ công việc công việc làm của thanh niên cũng khác, mới được quý khách chấp-cho như vậy.

Muốn đẹp lại tấm lòng quý khách và muốn cho tài sản công có thể chơi lười được, xin mời làm **MODERN-PHOTO** để may lại giá chụp hình tương rất rẻ như dưới đây:

CARTES	3 tấm	1500	PHOTOS	6 tấm	2500	
POSTALES	12	2.50	CARTES	normal	12	6.00
		6.00				

MODERN PHOTO
 n° 1 Place du Théâtre Tél. 874 - SAIGON

BÀNH NHƠN KỸ

N° 288 Rue des Marins - CHOLON

Bổn hiệu bán đĩ các thứ dùng hữu của các nước, có bán và mua máy may cũ và mới. Bán đĩ đồ phụ tùng máy may. Lành sửa các thứ đồng hồ, máy may và máy hát, công việc làm nhiệm lệ giá rẻ hơn các nơi.

Xin chú tâm chiểu cổ bổn hiệu rất cảm ơn.

LỖ NGƯA

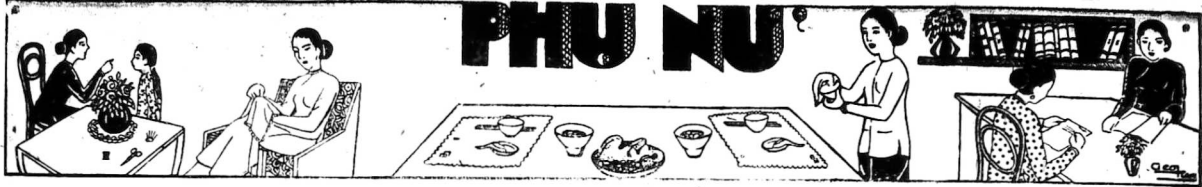
LOU CHAN
 Bào làm, ngày ngày
 bằng đĩ
 và đĩ có các bĩ, bĩ người đĩ mua
 chữa khỏi tức tức khác đĩ nữa bĩ

FLORENTINE

Màu thờ ngự, và thấy công hiệu
 phải-chương
 Cả hàng xin người viết thư
 minh tạ !!!

G. BOREL
 11, 13 & 15 rue
 de la Paix

20/3
 20. September 34



LỜI BẠN GAI

Một đạo luật, của Chánh-phủ Trung-hoa

Phụ-nữ Tàu cũng ham bình-dẳng lắm!

Viện lập Pháp Nam kinh... luật này sau này: a) Bình những đân-bà có chứng ma...

Lượt kia trong ba bộ ra, phụ nữ Trung-hoa nhào nhào lên phân đội, lấy lễ...

Ấy vậy cho nên phụ nữ học đại học đông hơn các...

Kinh vậy, thay! Phụ nữ Trung-hoa cũng đã sẵn sàng...

Nhiều khi ta phải nhận rằng chữ bình-dẳng này...

Xét cho thấy nguồn gốc của sự vận chuyển những...

khỏe mạnh có thể làm lợi cho quốc-dân bao nhiêu là...

Tôi xin các bà các cô đương nhà nện có cái cau đơm...

Ma hại chứ ấ ý nhiều khi không có nghĩa.

Trọng việc lập gia đình (Livret de famille)

Tại tòa Đốc-ly Hanoi có phòng khai-gia-thê cho các người...

Ngồi buồn nói chuyện năm xưa

Bữa nay trời trong trời, mây mờ mây trắng...

—Tôi, các cô này ngồi lại nghe tôi kể chuyện...

—Tôi đã thấy rằng ở một mình biết buồn chán...

Sắp trẻ kia thì sự hãi quạ, vira chạy vira đi...

—Tôi trong lúc đang đi, sào trong nó đi đâu mất...

Lời nói nghe ra tuy hoang-dang thế, nhưng mà...

—Tôi, các cô này ngồi lại nghe tôi kể chuyện...

—Tôi đã thấy rằng ở một mình biết buồn chán...

Sắp trẻ kia thì sự hãi quạ, vira chạy vira đi...

—Tôi trong lúc đang đi, sào trong nó đi đâu mất...

Một nhà du lịch than phiền hết sức

Trong-hoa-Thủy quê ở Bắc-binh (nước Tân), chuyên nghề...

—Tôi, các cô này ngồi lại nghe tôi kể chuyện...

—Tôi đã thấy rằng ở một mình biết buồn chán...

Sắp trẻ kia thì sự hãi quạ, vira chạy vira đi...

—Tôi trong lúc đang đi, sào trong nó đi đâu mất...

Gia - chánh

Trước hết phải rửa ra cho thật sạch, rồi cắt nhỏ ra...

—Tôi, các cô này ngồi lại nghe tôi kể chuyện...

—Tôi đã thấy rằng ở một mình biết buồn chán...

Sắp trẻ kia thì sự hãi quạ, vira chạy vira đi...

—Tôi trong lúc đang đi, sào trong nó đi đâu mất...

Phụ-nữ giải phóng



Lịch mà xa chạy con bay. Ai cần chi ngón này thì thối...

Phụ-nữ giải phóng

Lịch mà xa chạy con bay. Ai cần chi ngón này thì thối...

—Tôi, các cô này ngồi lại nghe tôi kể chuyện...

—Tôi đã thấy rằng ở một mình biết buồn chán...

Sắp trẻ kia thì sự hãi quạ, vira chạy vira đi...

—Tôi trong lúc đang đi, sào trong nó đi đâu mất...

